

О стратификации словарного состава в немецком языке

Юрченко Иван Валерьевич

Аспирант Московского государственного университета имени

М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Под стратификацией словарного состава понимается расслоение лексики, которое способствует развитию языка. Цель развития – соответствие языка многосторонней коммуникации в обществе (социуме).

Конкретный язык, как комплексное и многофункциональное явление, характеризуется большим количеством разновидностей и вариантов. «Определенный исторический этап в развитии всех форм существования языка, связанный с эпохой формирования и становления нации» представляет собой *национальный язык* [Филичева: 5], ядро которого образует литературный язык, а периферию составляют диалекты.

Литературный язык – это обработанная форма *общенародного* языка, воспринимаемая носителями данного языка как образцовая [ЛЭС: 197]. В немецком приняты разные названия литературного языка: *Schriftsprache*, *Hochsprache*, *Standardsprache*.

«*Территориальные диалекты* представляют собой разновидности национального языка и занимают в области этого языка каждый свою определенную территорию» [Левковская: 349]. В Германии исторически сложилось множество регионально окрашенных вариантов, диалектов.

Особая языковая форма – *национальные варианты немецкого языка* – австрийский, швейцарский и люксембургский, которые отличаются от литературного языка Германии определенными, закрепленными нормативно расхождениями в фонетике, морфологии и лексике.

В литературном языке существует разнообразие функциональных стилей. «Функциональный стиль – исторически сложившаяся, осознанная обществом подсистема внутри системы общенародного языка, закрепленная за теми или иными ситуациями общения и характеризующаяся набором средств выражения и скрытым за ними принципом отбора этих средств из общенародного языка» [Степанов: 218]. Выделяются научный, официально-деловой, художественный, публицистический и разговорный функциональные стили.

Слова, которые не входят в общеупотребительный слой лексики, в германистике относят к т. н. «особой лексике» (*Sonderlexik*). «Особая лексика» делится на профессиональные языки и лексику социальных групп.

Профессиональная лексика подразделяется на:

- термины (специальные слова, которые употребляются в сфере профессионально-научной коммуникации). Например, *Flugzeug* ('самолет');
- профессионализмы (лексика, относящаяся к определенной профессиональной сфере и, в отличие от терминов, не имеющая дефиниции). В качестве примера приведем слово *Zweisitzer*, обозначающее 'двухместный самолет' (*zweisitziges Flugzeug*).

Лексика социальных групп состоит главным образом из экспрессивных или эвфемистических синонимов к словам литературного языка. Главный ее источник – метафоризация общеупотребительной лексики. Например, *Chineseschweiß* – чай, *Negerschweiß* – кофе.

Наиболее известные слои лексики социальных групп – студенческий сленг (*Studentensprache*), воровской жаргон (*Gaunersprache*, *Rotwelsch*), солдатский жаргон (*Soldatensprache*). Аргумент служит в первую очередь как средство обособления от групп «непосвященных».

Интерес исследователей также привлекает проблема развития молодежной лексики (*Wortschatz der Jugendlichen*) после 1945 г.

В молодежной лексике, в отличие от студенческого жаргона, отсутствуют социальные рамки. Носители этого слоя лексики – люди в возрасте от 14 до 30 лет.

Причины развития молодежной лексики в ФРГ в 50-60-е гг. носят комплексный характер. С одной стороны, налицо стремление молодежи к экспрессивному самовыражению. С другой стороны, оформление этой лексики проходило под влиянием СМИ, где создавался тип современного молодого человека – слушающего поп-музыку, интересующегося модой.

Жаргонизмы из этой сферы часто являются оценочными дублетами общеупотребительных слов. Например, *Badewanne* ‚ванна‘ – обозначает «контрабас», *Kanne* – ‚кувшин, чайник‘ – «саксофон».

Основные источники молодежного сленга – общеупотребительная лексика (*der Bulle* ‚бык‘, имеет значение ‚полицейский‘), заимствования из лексики социальных групп (*die Brumme* ‚подруга‘ – из солдатского лексикона), иностранных языков (*der Teenager* ‚подросток‘).

Проблема взаимосвязи особой и общеупотребительной лексики всегда вызывала интерес ученых. Известный немецкий филолог Ф. Клуге считал «особую лексику» своеобразным источником обогащения общеупотребительной лексики.

Основной лексический пласт немецкого языка, который пополняется за счет лексиконов социальных и возрастных групп – разговорный язык (*Umgangssprache*). Он имеет надрегиональное значение и используется в первую очередь как средство устного общения в неформальных ситуациях.

В германистике различают три типа разговорной речи:

1. Литературный разговорный язык образованных людей (*Literarische Umgangssprache der Gebildeten*).

2. Региональные обиходно-разговорные языки (*Großlandschaftliche Umgangssprachen*).

3. Местные обиходно-разговорные языки (*Kleinlandschaftliche Umgangssprachen*).

К основным формам языкового существования сегодня относят разговорную речь и язык масс-медиа, которые определяют языковую, культурную ситуации в обществе.

Из вышесказанного можно сделать следующие выводы:

1. С синхронической точки зрения, словарный состав – многомерное образование, которое обеспечивает коммуникацию в языковом сообществе. Общеупотребительный словарь характеризуется нормативностью и богатством функционально-стилистических вариантов. Вокруг этого ядра находятся другие слои: профессиональная лексика, лексика социальных и возрастных групп, территориально окрашенная лексика.

2. С диахронической точки зрения, словарный состав языка является продуктом многочисленных социально обусловленных языковых переходов из центрального слоя языка на периферию и, наоборот, от периферии к центру.

Литература

Левковская К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика. М., 2004.

[ЛЭС] – Литературный энциклопедический словарь / Под ред. В.М. Кожевникова и П.А. Николаева. М., 1987.

Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской). М., 2002.

Филичева Н.И. История немецкого языка. М., 2003.